

Rector:

Alvaro Escobar Navia.

Decano División de Humanidades:

Germán Colmenares.

Director Revista Lenguaje:

Luis Angel Baena Z.

Director Oficina de Publicaciones:

Samuel Estrada Q.

ESTA REVISTA ES DE CIRCULACION CERRADA

LICENCIA EN TRAMITACION

Puede solicitar suscripción a:

APARTADO AEREO 7794

CALI - COLOMBIA

EL FUNDAMENTO LINGUISTICO DE LA LECTURA SEGUNDA PARTE

Por: **ALFONSO BASTIDAS C.**, Profesor de la Universidad del Valle

Como se anotó al final de la primera parte de este artículo, aparecido en el número anterior de la revista LENGUAJE, el propósito de esta segunda parte es el de ilustrar con ejemplos de la Lengua Española, los tipos de correspondencia que se dan entre el plano Gráfico y el plano Fonológico.

Afortunadamente, en el caso particular del Español, esta correspondencia es bastante directa y facilita, en gran parte, el aprendizaje de la lectura y la escritura en el niño, ya que éste logra discriminar los símbolos sin mayores dificultades. Esta discriminación lo llevará a superar las etapas de **reconocimiento y producción** con aparente facilidad. A continuación se ilustra, con el máximo de ejemplos, la citada correspondencia entre ambos planos.



Grafemas

Fonemas

<p>< p b c t d x q v ykg f sz jh ch = 24 grafemas que representan consonantes. l ll r rr m n ñ</p>	<p>/ pb td ^{xy} kg f θs x m ɲ l ʎ = 19 fonemas consonánticos. r r̄ /</p>
--	--

El grafema <h> tiene como representación fonética [h]

< i e a o u > = 5 grafemas que representan vocales.

/ i u
e o
a / = 5 fonemas vocálicos.

Al observar el cuadro de grafemas notamos que hay más grafemas consonantes que fonemas. La explicación es muy sencilla: en algunos casos varios grafemas corresponden a un solo fonema.

Las correspondencias entre los grafemas y los fonemas del español se podrán establecer de la siguiente manera:

CONSONANTES

Grafemas

Fonemas

<p>(1) { <v> }</p>	<p>/ b /</p>
--	--------------

Grafemas

Fonemas

	Tipo de correspondencia :	
(2)	$\left\{ \begin{array}{l} \langle 2 \rangle \\ \langle e \rangle / - \left\{ \begin{array}{l} \langle e \rangle \\ \langle i \rangle \end{array} \right\} \\ \langle s \rangle \\ \langle z \rangle \end{array} \right\} / \text{cualquier vocal}$	/ ʎ / / s /
	Tipo de correspondencia :	
(3)	$\langle 3 \rangle$	/ l /
(3)	$\langle ch \rangle$	/ c /
	Tipo de correspondencia :	
(4)	$\langle 1 \rangle$	/ d /
	Tipo de correspondencia :	
(5)	$\langle 1 \rangle$	/ f /
	Tipo de correspondencia :	
(6)	$\left\{ \begin{array}{l} \langle 1 \rangle \\ \langle g \rangle / - \left\{ \begin{array}{l} \langle e \rangle \\ \langle i \rangle \end{array} \right\} \\ \langle j \rangle / \text{cualquier vocal} \end{array} \right\}$	/ x /
	Tipo de correspondencia :	
(7)	$\langle 2 \rangle$	/ l /
	Tipo de correspondencia :	
(7)	$\langle h \rangle$	/ β /
	Tipo de correspondencia :	
	$\langle 1 \rangle$	/ β /



	<u>Grafemas</u>	<u>Fonemas</u>
(8)	$\left. \begin{array}{l} \langle c \rangle \xrightarrow{\quad} \left\{ \begin{array}{l} \langle a \rangle \\ \langle o \rangle \\ \langle u \rangle \end{array} \right\} \\ \langle q \rangle \xrightarrow{\quad} \left\{ \begin{array}{l} \langle e \rangle \\ \langle i \rangle \end{array} \right\} \\ \langle k \rangle \xrightarrow{\quad} \text{cualquier vocal} \end{array} \right\}$	/k/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨3⟩	/1/
(9)	⟨l⟩	/l/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(10)	⟨ll⟩	$\left\{ \begin{array}{l} /y/ \\ /j/ \\ /3/ \end{array} \right\}$ Según el dialecto.
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/3/
(11)	⟨m⟩	/m/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(12)	⟨ñ⟩	/n/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(13)	⟨ñ̄⟩	/ñ/
	Tipo de correspondencia :	
(14)	⟨p⟩	/p/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(15)	⟨r⟩	/r/
	Tipos de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(16)	⟨rr⟩	/r̄/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/

(17)	⟨t⟩	/t/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(18)	⟨x⟩	$\left\{ \begin{array}{l} /ks/ \\ /gs/ \\ /s/ \end{array} \right\}$
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/3/
(19)	⟨y⟩	$\left\{ \begin{array}{l} /j/ \\ /j̄/ \\ /3/ \end{array} \right\}$ Según el dialecto.

VOCALES

(20)	$\left\{ \begin{array}{l} \langle i \rangle \\ \langle y \rangle \end{array} \right\}$	/i/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨2⟩	/1/
(21)	⟨e⟩	/e/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(22)	⟨u⟩	/u/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(23)	⟨o⟩	/o/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/
(24)	⟨a⟩	/a/
	Tipo de correspondencia :	
	⟨1⟩	/1/

Como se puede deducir por lo anterior, la correspondencia entre la representación grafémica de las vocales y su correspondiente representación fonológica, es mucho más directa que en el caso de las consonantes.

1. Por cuestiones de simplicidad se ha entrado a establecer correspondencias con la representación fonética de las vocales y vocales del español.

De estas correspondencias podemos establecer los siguientes resultados:

VOCALES

correspondencia	⟨2⟩	/ 1 /	= 1 caso
correspondencia	⟨1⟩	/ 1 /	= $\frac{4}{5}$ casos

CONSONANTES

Correspondencia	⟨1⟩	/ ɣ /	= 1 caso
Correspondencia	⟨1⟩	/ 1 /	= 11 casos
Correspondencia	⟨2⟩	/ 1 /	= 2 casos
Correspondencia	⟨3⟩	/ 1 /	= 2 casos
Correspondencia	⟨1⟩	/ 3 /	= <u>3 casos</u>
			19 casos

Vale la pena advertir que las correspondencias ⟨1⟩ / 3 / de los grupos 10, 18 y 19 están condicionadas por factores de tipo dialectal en el caso de 10 y 19, y de tipo socio-cultural en el caso de 18.

A juzgar por el cuadro anterior, podemos deducir que las correspondencias ⟨1⟩ a / 1 / son las más numerosas, (11 casos) lo cual indica que la relación entre la representación grafémica y la representación fonológica es bastante directa y constante en español, lo cual facilita este aspecto del proceso de la lectura.

Como una posible ayuda en una etapa posterior, por ejemplo en el campo de la ortografía, explicaremos a continuación la distribución de cada uno de los fonemas, asociados en los casos necesarios, de la representación grafémica.

(1) Fonemas que ocurren en posición inicial absoluta antes de una vocal y en algunos casos de una consonante después de la vocal.

Ejemplos (en representación grafémica y fonológica).

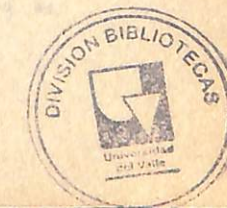
/ p /	⟨paz⟩	/ pas /
/ b /	⟨vas⟩	/ bas /
	⟨bus⟩	/ bus /
/ t /	⟨tos⟩	/ tos /
/ d /	⟨das⟩	/ das /
/ k /	⟨que⟩	/ ke /
	⟨cal⟩	/ ka1 /
	⟨kilo⟩	/ kilo/
/ g /	⟨gas⟩	/ gas /
/ f /	⟨fe⟩	/ fe /
/ s /	⟨si⟩	/ si /
/ x /	⟨joya⟩	/ xoja/
/ ɟ /	⟨choza⟩	/ ɟosa /
/ ʎ /	⟨llave⟩	/ ʎabe / *
/ l /	⟨mi⟩	/ mi /
/ ŋ /	⟨no⟩	/ no /
/ u /	⟨nato⟩	/ nato /
/ w /	⟨la⟩	/ la /
/ ɸ /	⟨llave⟩	/ ʎabe/ **
/ ɾ /	⟨rosa⟩	/ ɾosa/

Conclusión:

Por lo anterior se puede concluir que el único fonema que no ocurre en posición inicial absoluta antes de vocal, es / r /. Sin embargo, el que sí ocurre de la serie de las vibrantes, es decir / ɾ /, se representa gráficamente como ⟨r⟩. Igual sucede cuando el grafema es ⟨r⟩ en posición final de sílaba; fonológicamente o mejor aún, fonéticamente es [ɾ] pero gráficamente es ⟨r⟩. En cuanto a la parte grafémica, salvo el caso ya explicado de la ⟨r⟩ en posición inicial absoluta antes de vocal, no hay problema.

*Variante dialectal.

**Variante dialectal.



Cualquiera de los fonemas ya mencionados, (incluyendo sus correspondientes representaciones gráficas) pueden ser el comienzo de una sílaba libre (que termina en vocal), que tiene como primer elemento una consonante en posición inicial absoluta.²

Hay un aspecto que se debe tener en cuenta: el de la frecuencia de ocurrencia de ciertos fonemas (y sus correspondientes grafemas). Así, a simple vista, se podría deducir que los fonemas oclusivos (sordos y sonoros) y los nasales /m/ y /n/ son más frecuentes que las africadas o vibrantes múltiples en posición inicial absoluta. Pero de las oclusivas, son más frecuentes las bilabiales (/p,b/) y las dentales (/t,d/) que las velares (/k,g/) y de los nasales, el fonema /ŋ/ es el menos frecuente.

(2) **Fonemas que ocurren en posición inicial absoluta antes de una consonante (# — C).**

En este contorno se puede hacer una generalización muy importante para el español. En efecto, si una consonante en posición inicial absoluta precede a otra consonante, esa consonante es siempre una líquida / l, r / . Pero antes de estas líquidas ocurren muy pocas consonantes, a saber:

$$\# \left\{ \begin{array}{c} p \\ b \\ t^* \\ d^* \\ k \\ g \\ f \end{array} \right\} \left\{ \begin{array}{c} r \\ l \end{array} \right\} \text{ voc} \quad (\text{cons.})$$

Veamos algunos ejemplos :

<precio>	/ p̄ɾesio /
<brazo>	/ b̄ɾaso /
<trazo>	/ t̄ɾaso /
<draga>	/ d̄ɾaga /
<craso>	/ k̄ɾaso / **
<grasa>	/ ḡɾasa /
<frase>	/ f̄ɾase /

2. En cuanto al grafema <h>, que como se dijo atrás no tiene correspondencia fonológica ni fonética, lo único que se puede decir es que sí ocurre como grafema en posición inicial absoluta antes de vocal. Ej. "hoy": / oi / y en pocos casos en posición media.

* No ocurren antes de / l / .

** El grafema <q> + <u> no ocurre ni antes de líquidas ni de ninguna consonante.

Conclusión :

Sólomente los fonemas oclusivos y el labiodental fricativo sordo / f / ocurren antes de la vibrante / r̄ / . Antes de / l / hay algunas restricciones, pues los fonemas / t, d / nunca ocurren antes de la lateral / l / . El resto de fonemas sí ocurren antes de / l / según los ejemplos que aparecen a continuación :

<plata>	/ plata /
<blusa>	/ blusa /
<clase>	/ klase /
<glosa>	/ glosa /
<flor>	/ flōr /

Sin embargo, en cuanto a los grafemas que representan estos fonemas se pueden hacer otras generalizaciones. Así, el grafema <v> nunca ocurre en posición inicial absoluta antes de <r, l> . Es decir, no hay estas secuencias en español:

$$\# \langle v \rangle \left\{ \begin{array}{c} \langle r \rangle \\ \langle l \rangle \end{array} \right\}$$

La anterior generalización es importante para la enseñanza de la ortografía. Podríamos resumirla así:

De los grafemas y <v>, el segundo nunca ocurre en posición inicial absoluta antes de <r>
<l>

(3) Fonemas consonánticos y sus correspondientes grafemas que pueden ser el elemento final de una sílaba, siempre y cuando la consonante no esté en posición final absoluta.

Ejemplos

/ p /	⟨p⟩	apto	/ apto /
/ b /	{⟨b⟩ ⟨v⟩}	obvio no ocurre	/ obvio /
/ t /	⟨t⟩	atmósfera	/ atmósfera /
/ d /	⟨d⟩	admirar	/ admiraɾ /
/ k /	{⟨c⟩ ⟨k⟩ ⟨q⟩}	⟨octavo⟩ no ocurren	/ oktavo /
/ g /	⟨g⟩	fgneo	/ fgneo /
/ f /	⟨f⟩	aftosa	/ aftosa /
/ s /	{⟨s⟩ ⟨z⟩}	este juzgas	/ este / / xusgas /
/ x /	{⟨g⟩ ⟨j⟩}	no ocurren	
/ ç /	⟨ch⟩	no ocurre	
/ l /	⟨l⟩	alto	/ alto /
/ ll /	{⟨ll⟩ ⟨y⟩}	no ocurren	
/ r /	⟨r⟩	no ocurre	
/ F /	⟨rr⟩ *	⟨parte⟩	/ paɾte /
/ j /	{⟨ll⟩ ⟨y⟩}	no ocurren	
/ m /	⟨m⟩	⟨amplio⟩	/ amplio /
/ n /	⟨n⟩	⟨antes⟩	/ antes /
/ ñ /	⟨ñ⟩	no ocurre	

*Ver conclusión de la página 13.

Conclusión :

Los grafemas ⟨k, q⟩, ⟨g⟩ (correspondiente al fonema / x /) ⟨j⟩, ⟨ch⟩, ⟨ll⟩, ⟨y⟩, ⟨r⟩, y ⟨ñ⟩ no ocurren como elementos finales no absolutos de una sílaba. Esta generalización puede ampliarse un poco para incluir los mismos grafemas anteriores, que con la única excepción de ⟨j⟩ en la palabra ⟨reloj⟩, tampoco ocurren en posición final absoluta. Claro que hay necesidad de otra restricción fuera de esta, pues en posición final absoluta tampoco ocurren los grafemas ⟨c⟩, ⟨g⟩ correspondiente este último al fonema / g /; ⟨f⟩, ⟨r⟩ correspondiente este último al fonema / r /.

(4) Secuencia de los consonantes que constituyen los elementos finales de una sílaba intermedia.

Ejemplos

⟨instruir⟩	/ instfuir /
⟨abstraer⟩	/ abstfaer /
⟨adscrito⟩	/ adskɾito /

Conclusión :

Cuando dos consonantes constituyen los elementos finales de una sílaba intermedia, el segundo elemento es siempre ⟨s⟩. El primero puede ser: ⟨n⟩, ⟨b⟩, ⟨d⟩ ...

(5) Relacionada con la anterior generalización podemos decir que, en posición final absoluta, no ocurre más de una consonante que siempre será una de las siguientes :

⟨s⟩, ⟨z⟩, ⟨b*⟩, ⟨d⟩, ⟨t*⟩, ⟨m*⟩, ⟨n⟩, ⟨r⟩

correspondiente al fonema / F /, / l /, / x* /.

* En palabras muy contadas y que son préstamos como ⟨club⟩ /klub /; ⟨argot⟩ /argot /; ⟨album⟩ /album /; ⟨xerox⟩ /sɛroks /.



Ejemplos

<paʃs>	/ paʃs /
<maʃz>	/ maʃz /
<kaʃiõn>	/ kaʃiõn /
<kaʃoɾ>	/ kaʃoɾ /
<soʃl>	/ soʃl /

Una vez que el niño es capaz de establecer las relaciones explicadas anteriormente entre el plano fonológico y la representación grafémica, debe ser capaz de interpretar semánticamente el material al cual se enfrenta. Los pasos iniciales de esta fase se conocen bajo la denominación de comprensión literal. En el plano de la mecanización, la conexión entre la forma fonológica, contenido y representación grafémica no es directa, sino que se hace a través del conocimiento que el hablante nativo tiene del sistema representado grafémicamente. Por esta razón las selecciones o pasajes escogidos para la enseñanza de la lectura deben seleccionarse de acuerdo con el nivel de conocimiento lingüístico del alumno y su experiencia cultural.

El desarrollo de habilidades tales como la comprensión literal, la interpretación, la obtención de inferencias, la identificación de ideas principales y secundarias, la lectura crítica y otras más, no es parte exclusiva de la educación en lectura, sino de la educación total del estudiante (pensar, abstraer, conceptualizar, opinar).

Se espera como parte final de este trabajo, invitar a todas las personas que se interesan por los problemas del lenguaje, en general, y de la lectura en particular, así como a los autores de textos de español, tanto para la educación primaria como para la secundaria, para que se sientan estimulados a discutir y a escribir sobre estos temas que a todos como educadores, y sobre todo como profesores de español, nos competen.

En la medida en que este artículo constituya un medio para despertar un interés polémico en torno al punto central de la presentación, es decir, el fundamento lingüístico de la lectura, se habrá cumplido con el propósito del mismo.

ERRATAS

P. 17, primer párrafo, 2ª línea al final: Dice: ...elementos finales **no**; léase: ...elementos finales **ni**.

Segundo párrafo, dice: (4) Secuencia de los consonantes; léase: (4) Secuencia de las consonantes.

BIBLIOGRAFIA

- BLOOMFIELD, Leonard y BARNHARDT, Clarence L., 1.961.
Let's Read: A Linguistic Approach.
Wayne State University Press, Detroit.
- BRASLAVSKY, Bertha P. de., 1.962.
La Querrela de los Métodos en la Enseñanza de la Lectura.
Editorial Kapelusz, S. A., Buenos Aires.
- CHOMSKY, Noam, 1.957.
"A Review of B. F. Skinner's Verbal Behavior".
Appleton-Century-Crofts, Inc. En: *LANGUAJE* N 91, 1.959, ps. 26-58.
- _____, 1.970.
"Comments for Project Literacy Meeting: Reading".
En: LESTER, Mark. **Readings in Applied Transformational Linguistics.**
Holt, Rinehart and Winston, New York, ps. 277-279.
- EAMES, Thomas H.,
"Physical Factors in Reading".
En: *READING TEACHER*, N° 15, ps. 427-432.
- FOSS, B. M., 1.964.
"A Psychological Analysis of Some Reading Processes".
En: *The Second International Reading Symposium*, por John Downing y Amy I. Brown, Casseli, London.
- FRIES, Charles C., 1.963.
Linguistics and Reading.
Holt, Rinehart and Winston, New York.
- REED, David W., 1.970.
"A Theory of Language, Speech and Writing".
En: LESTER, Mart. **Reading in Applied Transformational Linguistics.**
Holt, Rinehart and Winston, New York, ps. 285-289.
- SMITH, H. P. and DECHANT, E. V.
Psychology in Teaching Reading.
Prentice-Hall, Englewood Cliffs, N. J.